

汉语 VP 省略结构语义特征

张 琪

(湖南科技大学 外国语学院, 湖南 湘潭 411201)

摘 要:汉语动词短语省略结构涉及代词时会出现歧义;歧义是 VP 省略结构的重要特征。包含 VP 省略的汉语并列句与关系小句,显示的歧义特征基本相同:当 VP 省略结构包含一个代词时,有严格和松散释义歧义;当 VP 省略结构含有多个代词时,除了严格意义与松散意义外,还有混合意义,但对混合释义有限制。这两种歧义表明汉语 VP 省略结构与英语 VP 省略结构一样,呈现两个特征:严格和松散释义歧义及删除性效应。

关键词:汉语 VP 省略结构;语义歧义;并列句;关系小句

Features of Semantic Ambiguity in Chinese VP Ellipsis Constructions

ZHANG Qi

(School of Foreign Language Studies, Hunan University of Science and Technology, Xiangtan Hunan 411201, China)

Abstract: When involving pronouns, Chinese verb phrase (namely VP) ellipsis constructions will be ambiguous, and ambiguity is a significant feature of VP ellipsis constructions. Chinese VP ellipsis constructions in both coordinate sentences and relative clauses exhibit analogous properties. Sentences containing VP ellipsis that involves one pronoun show strict and sloppy interpretation ambiguity; sentences contain two or more pronouns in VP ellipsis constructions have mixed readings in addition to strict and sloppy readings. Similar ambiguous meanings on the two occasions in the two types of sentences indicate that Chinese VP ellipsis constructions exhibit typical properties of strict and sloppy interpretation ambiguity and eliminative effect as English VP ellipsis constructions do.

Key words: Chinese VP ellipsis construction; semantic ambiguity; coordinate sentence; relative clause

动词短语省略 (VP 省略) 是常见的一种省略形式。VP 省略结构通常能够揭示语言中隐藏的句法结构及语义特征, 语言学界一直很重视研究这种结构。其中英语 VP 省略备受关注, 特别是形式主义学派取得了丰富的研究成果, 如 Lobeck 探讨了 VP 省略的句法制约, Fiengo & May 从依存关系角度阐释了 VP 省略的典型特征, Heim & Kratzer 分析了省略中的代词所指及约束, Fox 则研究了关系小句中的 VP 省略及其推导。^[1-4]

汉语中同样存在 VP 省略现象, 在生成语法框架下研究汉语 VP 省略结构始于 Huang, Otsu 及 Whimian 及 Xu 等,^[5-7] 他们对于汉语 VP 省略结构

的研究还存在不同看法; 但他们观察到汉语并列句里的 VP 省略结构与英语中的 VP 省略结构具有一些相似特征。

Hendriks 认为省略的存在是自然语言具有歧义的一个主要原因^[8]。汉语 VP 省略结构中存在的歧义与省略密切相关, 但 VP 省略并非该结构存在歧义的决定性因素。本文拟在生成语法框架下研究汉语 VP 省略结构的语义歧义, 主要研究并列句和关系分句中的 VP 省略结构。歧义的情况与 VP 省略结构中代词的多少相关, 但省略并非一定导致更多的歧义出现。

收稿日期: 2009 - 03 - 06

基金项目: 湖南省教育厅科研资助项目“英汉 VP 省略结构之句法及语义研究”(07C315)

作者简介: 张 琪 (1969 -), 女, 湖南邵东人, 湖南科技大学外国语学院副教授, 硕士研究生, 主要从事句法学与语义学、英汉语言对比研究。

一 汉语并列句中 VP省略结构的语义歧义

英语 VP省略结构存在语义歧义,英语并列句中的 VP省略涉及一个代词时,该代词可以理解为严格意义,也可以解释为松散意义,即具有释义歧义;当英语 VP省略涉及多个代词时,除了上述意义之外,还有混合意义,但混合释义是有限制的,呈现删除性效应,可见英语 VP省略结构的歧义与该结构所包含的代词密切相关^[9]。当汉语并列句中的 VP省略结构包含代词时,该结构也会出现语义歧义,歧义的多少也与该结构含有的代词相关。其歧义特征与英语 VP省略结构一样:VP省略结构包含一个代词时,显示严格与松散之间的释义歧义;VP省略结构包含多个代词时,也呈现删除性效应。

(一)汉语并列句中 VP省略结构涉及一个代词时的歧义

Xu等指出,汉语并列句中的 VP省略结构具有严格与松散释义歧义,见句(1)。^[7]VP省略经常在语音形式上没有表达出来,省略的 VP具有可恢复性;但当根据句法等同原则恢复 VP省略时,可能会出现一种以上的意义,即歧义。汉语并列句中的 VP省略结构,如(1)中的 [VP e] ([VP e]表示语音中被省略的动词短语 VP)所示,在释义时具有歧义,见(1b)与(1c);为便于理解,恢复 VP省略部分的语音形式,如(1a)所示(下划线部分为 VP省略结构的语义释义;例句中黑体斜线字为省略结构中涉及的代词及其先行语中代词的释义,这也是文中需特别关注的地方):

(1) 张三看见了他的妈妈,李四也是 [VP e]。^[5,7]

a 张三看见了他的妈妈,李四也 [VP 看见了他的妈妈]。

严格意义

b 张三看见了张三的妈妈,李四也看见了张三的妈妈。

松散意义

c 张三看见了张三的妈妈,李四也看见了李四的妈妈。

(1)中 VP省略部分 [VP e]的代词他的与其先行语看见了他的妈妈中的他的所指可以相同,即两个并列分句中的代词他的所指都是张三的,可理解为张三和李四看见的是同一个人,即张三的妈妈,见(1b),此时的释义称为严格意义;VP省略结构 [VP

e]的代词他的与其先行语中的代词他的所指可以不同,即其先行语里的代词所指依然为张三的,而 [VP e]的代词他的所指为李四的,理解为张三和李四看见的分别是各自的妈妈,见(1c),此时 VP省略结构的释义为松散意义。显然,在汉语并列句中,包含一个代词的 VP省略结构有严格与松散释义歧义,这是 VP省略结构的一个突出特征。

(二)汉语并列句中 VP省略结构涉及多个代词时的歧义

正如 Fiengo & May和 Liu所论述过的:对于参照语的省略效应不是恒定不变的,而是删除性的。^[2, 10]这个效应在英语 VP省略结构中明显体现出来;相反,在相应的非省略结构里没有该效应。除了严格与松散释义歧义外,汉语并列句中 VP省略结构涉及多个代词时,释义也呈现删除性效应,下面以 VP省略结构包含两个代词为例来分析,见(2),与非省略句(3)比较;(2)与(3)中第一个分句中的两个显性代词所指都是指张三。

(2) 张三说他看见了他的妈妈,李四也是 [VP e]。

严格—严格意义

a 张三说张三看见了张三的妈妈,李四也说张三看见了张三的妈妈。

松散—松散意义

b 张三说张三看见了张三的妈妈,李四也说李四看见了李四的妈妈。

松散—严格意义

c 张三说张三看见了张三的妈妈,李四也说李四看见了张三的妈妈。

严格—松散意义

d *张三说张三看见了张三的妈妈,李四也说张三看见了李四的妈妈。

(3) 张三说他看见了他的妈妈,李四也说他看见了他的妈妈。

a 张三说张三看见了张三的妈妈,李四也说张三看见了张三的妈妈。

b 张三说张三看见了张三的妈妈,李四也说李四看见了李四的妈妈。

c 张三说张三看见了张三的妈妈,李四也说李四看见了张三的妈妈。

d 张三说张三看见了张三的妈妈,李四也说张三看见了李四的妈妈。

在 VP省略结构(2)中,我们可以像(1a)那样去理解(2)。当省略结构中的两个代词他与他的为

跨界移动释义时,可以都严格释义,如(2a),或都松散释义,见(2b)。还有另外一种释义也可以,即第一个代词为松散释义,第二个代词为严格释义,见句(2c);这种松散-严格意义常被看作是边缘性的,与跨界移动意义相关,一般大家都能接受。可是,当第二个代词为松散意义时,第一个代词却不能为严格意义,即严格-松散意义是大家不能接受的,见(2d)。也就是说,汉语VP省略结构中第二个代词松散释义时,第一个代词也是不能严格释义的,是有限制的。然而在非省略结构(3)里,四种释义都有可能,即严格-松散这种混合释义也是可行的,见(3d)。可见汉语并列句中的VP省略结构与英语VP省略结构一样,显示出删除性效应。

由此可见,在汉语并列句中的VP省略结构里,当省略涉及两个代词时,该省略句有三种可能的意义;VP省略涉及更多代词时,歧义也会更多。而且汉语并列句含有多个代词的VP省略结构在语义释义时是有限制的;(2)与(3)的释义差异说明:省略并非汉语并列句中VP省略结构语义歧义的决定性原因。

二 汉语关系小句中 VP省略结构的语义歧义

汉语关系小句中同样存在VP省略结构,如(4)与(7)。这种VP省略结构在语音层面上与汉语的零宾语结构(NOC结构)性质基本相同。虽然汉语NOC在语音上与上述英汉VP省略结构有些差异,但在本质上基本一致,都体现了VP省略的突出特征,这一点可参看Huang, Otani & Whitman的相关研究,在此不再赘述。^[5-6] Heim & Kratzer及Liu等认为关系小句中的动词短语省略结构是VP省略的一种特例。^[5, 8]我们也支持这种观点,认为汉语关系小句中的动词短语省略结构是汉语VP省略的一种。并在此基础上观察到:汉语关系小句中的VP省略结构与并列句中的VP省略结构一样,当涉及代词时,会出现语义歧义现象;歧义的解读也与VP省略部分所包含的代词多少相关。

(一)汉语关系小句中VP省略结构涉及一个代词时的歧义

汉语关系小句中的VP省略结构涉及一个代词时有歧义,其语义特征与汉语并列句中的VP省略结构的特征一样,也显示严格与松散释义之间的歧义,见(4)。

(4) 王五送了他的朋友 [赵六也送了 e] 的每

一件礼物。

Fiengo & May认为英语关系分句中的VP省略结构,可以看作并列句中VP省略结构的形式来理解,可以释义为严格意义或者松散意义。^[4]同样地,汉语关系分句中的VP省略(4)可以理解为(5),由此释义可以像(1)一样,先恢复关系小句中VP省略的语音形式,如(5a)所示,就可以理解为(5b)与(5c)的意义。

(5) 王五送了他的朋友每一件礼物,赵六也是 [vp e]。

严格意义

王五送了他的朋友每一件礼物,赵六也 [vp 送了他的朋友每一件礼物]。

王五送了王五的朋友每一件礼物(如一本书),赵六也送了王五的朋友每一件礼物。

松散意义

b 王五送了王五的朋友每一件礼物(如一本书),赵六也送了赵六的朋友每一件礼物。

由(5)可观察到:当汉语关系小句中的VP省略结构包含一个代词他的时,进行语义释义时有两种意义。当VP省略结构中的代词“他的”与其先行语中的代词“他的”所指相同,都指王五时,此时代词语义解读为严格意义,见(5b);另一种是主句中的“他的”依然指王五,而关系小句里VP省略结构中的“他的”所指为赵六,这是松散意义,见(5c)。可见,汉语关系小句里的VP省略涉及一个代词时,也与并列句中的VP省略结构一样,具有严格和松散释义歧义。

(二)汉语关系小句中VP省略结构涉及多个代词时的歧义

汉语关系小句中的VP省略结构与并列句中的VP省略结构一样,包含二个或更多的代词时,产生的歧义会更复杂;包含的代词越多,歧义也就越多;但并非没有限制。下面以关系小句包含两个代词的VP省略结构(6)为例。同(4)一样,(6)的意义就可能理解为(6a);于是释义就与(5)相似,可能解读为(6b-e)几种情况。

(6) 王五说他送了他的朋友 [赵六也说了 e] 的每一件礼物。

a 王五说他送了他的朋友每一件礼物,赵六也是 [vp e]。

严格—严格意义

b 王五说王五送了王五的朋友每一件礼物,赵六也说王五送了王五的朋友每一件礼物。

松散 - 松散意义

c 王五说王五送了王五的朋友每一件礼物,赵六也说赵六送了赵六的朋友每一件礼物。

松散 - 严格意义

d 王五说王五送了王五的朋友每一件礼物,赵六也说赵六送了王五的朋友每一件礼物。

严格 - 松散意义

e *王五说王五送了王五的朋友每一件礼物,赵六也说王五送了赵六的朋友每一件礼物。

在(6)里,关系小句中的VP省略含有两个代词“他”与“他的”,主句中的两个显性代词“他”与“他的”所指均为句子大主语王五,此时该省略结构的语义解读与汉语并列句中包含两个代词的省略结构的解读基本一样:省略结构中的“他”与“他的”有严格—严格意义及松散—松散意义的可能,分别见(6b)与(6c);还有松散—严格的混合意义,见(6d)。第三种意义虽说是边缘性的,但还是被大多数中国人所接受。相反,另一种严格—松散的混合意义,即关系小句中VP省略结构中的第一个代词“他”所指为大主语王五,而第二个代词“他的”所指为赵六,见(6e),总是被大多数中国人所排除。而在相应的非省略结构中,“他”与“他的”两个代词的严格—松散释义却是可能的,见(7a), (其严格—严格、松散—松散、松散—严格释义分别与(6b-d)相似,此处不在赘述)。

(7)王五说他送了他的朋友[赵六也说他送了他的朋友每一件礼物]的每一件礼物。

严格—松散意义

a 王五说王五送了王五的朋友每一件礼物,赵六也说王五送了赵六的朋友每一件礼物。

可见,汉语关系小句包含两个或更多代词的VP省略结构有歧义,(6)与(7)的差异表明:关系小句中包含多个代词时,VP省略结构的语义解读与并列句中涉及多个代词的VP省略结构一样呈现出删除性效应:即对VP省略结构里的代词释义时是有限制的;而且(6)与(7)的差异还说明省略并非汉语关系小句中VP省略结构出现歧义的决定性因素。

我们在生成语法框架下,从VP省略结构涉及一个代词与多个代词的视角,探讨了汉语并列句和关系小句中VP省略结构的语义歧义。在上述两种句型里,在相同条件下,汉语VP省略结构的语义歧

义特征基本相同。汉语并列句与关系小句中的VP省略包含一个代词时,都具有严格与松散意义之间的释义歧义;VP省略涉及两个或两个以上的代词时,均可释义为严格—严格意义和松散—松散意义,另外还有松散—严格这种混合意义。但对于混合意义中的严格与松散释义有限制,这样使得含VP省略的并列句和关系小句比其相应的非省略句意义要少。可见,汉语并列句和关系小句中的VP省略结构的歧义解读显示了VP省略结构的两个特征:严格与松散释义歧义及删除性效应。这也进一步提供了证据来支持Heim & Kratzer的观点:关系小句中的动词短语省略结构是VP省略的一种特例。^[5]

参考文献:

- [1] Lobeck, Ann. *Syntactic Constraints on VP - Ellipsis* [M]. Bloomington, Indiana: Indiana University Linguistic Club, 1987: 53 - 180.
- [2] Fiengo, Robert and Robert May. *Indices and Identity* [M]. Cambridge, MA: MIT Press, 1994: 93 - 251.
- [3] Heim, Irene and Kratzer, Angelika. *Semantics in Generative Grammar* [M]. MA: Blackwell Publishers, 1998: 239 - 259.
- [4] Fox, Danny. *Antecedent-contained deletion and the copy theory of movement* [J]. *Linguistic Inquiry*, 2002(1): 63 - 96.
- [5] Huang, C.-T. James. *Remarks on the status of the null object* [J]. In *Principles and parameters in comparative grammar*, ed. by Robert Freidin. Cambridge, MA: MIT Press, 1991: 56 - 76.
- [6] Otani, Kazuyo and John Whitman. *V-raising and VP-ellipsis* [J]. *Linguistic Inquiry* 1991, (2): 345 - 358.
- [7] XU Lie-jiong. *Remarks on VP-ellipsis in disguise* [J]. *Linguistic Inquiry*, 2003(1): 163 - 171.
- [8] Hendriks, Petra. *Coherence relations, ellipsis and contrastive topics* [J]. *Journal of Semantics*, 2004, 21(1): 133 - 153.
- [9] 张琪:平行原则对英汉VP省略结构的制约[J]. *湖南科技大学学报:社会科学版*, 2008(2): 115 - 119.
- [10] LIU Chen-sheng. *Anaphora in Mandarin Chinese and Binding at the Interface* [D]. University of California, Irvine, 1999: 225 - 230.

责任编辑:李珂